



定向錦標賽

ORIENTEERING CHAMPIONSHIPS

2020

暨 2020 香港定向排名聯賽 - 中長距離
Cum Hong Kong Orienteering Ranking League 2020 - Middle-long Distance

FIRE Y2Y 定向錦標賽 2020 賽員須知

FIRE Y2Y Orienteering Championships 2020 Event Information

主辦: Y2Y 定向運動發展及培訓中心

日期: 2020 年 1 月 12 日

地點: 丫髻山

形式: 個人越野式定向賽 (順序到訪控制點)
精英組將採用個人接力集體出發形式

地圖: 2019 年版
1 : 10000 比例 ISOM2017 彩圖
5 米等高線間距
國際定向提示符號

賽事控制員: 高文峰先生

賽事主任: 陳芷希小姐

路線設計: 許友昭先生

裁判團: 何梓恒先生 (迪迪定向)
譚家碧小姐 (同社)
黃斯夏小姐 (青進野外定向會)

賽前之查詢電話: 5381 1226

比賽當日緊急聯絡電話: 5381 1226

Organizer: Y2Y Orienteering Development and Training Centre

Date: 12 January 2020

Venue: Ah Kai Shan

Format: Individual cross-country type orienteering race (Visiting control points in sequence)
One man relay with mass start will be adopted for Elite class

Map: 2019 version
1:10000 ISOM2017 Colour Map
5m control interval
International Control Description Symbols

Event Controller: Mr. Ko Man Fung

Event Organizer: Ms. Bowie Chan

Course Setter: Mr. Hui Yau Chiu

Jury: Mr. Ho Tsz Hang Stephen (A123)
Ms. Tam Kar Pik (AKIN)
Ms. Wong Sze Ha Elyse (YAOC)

Pre-race enquiry number: 5381 1226

Emergency contact on race day: 5381 1226



定向錦標賽

ORIENTEERING CHAMPIONSHIPS

2020

暨 2020 香港定向排名聯賽 - 中長距離

Cum Hong Kong Orienteering Ranking League 2020 - Middle-long Distance

大會程序

0930	賽事中心開放 開始領取號碼布、計時指卡
1015	精英組自我接力流程介紹及示範
1025	精英組集體出發區開放
1030	精英組集體出發 賽區、終點及成績下載開放
1125	公開組出發區開放
1130	公開組別開始出發
1230	出發區關閉
1330	精英組最後成績公佈
1340	精英組截止投訴 精英組頒獎
1430	賽區、終點及成績下載關閉
1440	公開組最後成績公佈
1450	公開組截止投訴 公開組頒獎
1500	比賽結束

#大會程序會因應實際情況更改，請留意賽事中心公佈

Rundown

0930	Event Centre opens Number bib and SIAC collection begin
1015	Demo for Self-relay (Elite Class)
1025	Start area for Elite Class opens
1030	Mass start for Elite Class runners Field, Finish and Result open
1125	Start area for Open Classes opens
1130	First start for Open Classes
1230	Start area closes
1330	Final results for Elite Class
1340	Cut-off for complaint on Elite Class Prize Presentation for Elite Class
1430	Field, Finish and Result close
1440	Final results for Open Classes
1450	Cut-off for complaint on Open Classes Prize Presentation for Open Classes
1500	Event ends

The rundown shall be revised upon change in circumstances. Please pay attention to any announcement at the Event Centre.

OFFICIAL TIMING SYSTEM



SUPPORTED BY

www.race-easy.com



定向錦標賽

ORIENTEERING CHAMPIONSHIPS

2020

暨 2020 香港定向排名聯賽 - 中長距離
Cum Hong Kong Orienteering Ranking League 2020 - Middle-long Distance

賽事中心

1. 賽事中心位於賽區內。
地圖: <https://goo.gl/maps/MxfEybgweelP6M1Z9>
2. 參加者請根據賽員編號到賽事中心報到處領取號碼布及電子控制卡(如已租用電子控制)。賽員可按需要於賽事中心領取扣針。
3. 未出發賽員於賽事中心只可在指定範圍內活動，如違反規定提前進入賽區範圍，可被取消資格。
4. 最近的洗手間是蝦尾新村公廁 (地圖: <https://goo.gl/maps/PtKZD3wrsSAftsGh7>)，距離賽事中心約500米，步行需時約10分鐘。
5. 賽事中心設有大會時間顯示。
6. 已申請出席證書的賽員可於完成比賽後於賽事中心領取。

Event Centre

1. Event Centre is located inside the competition area.
Refer to map:
<https://goo.gl/maps/MxfEybgweelP6M1Z9>
2. Runners have to quote their bib number for race bib and SIAC card collection (applicable to runners who registered with SIAC card rental) at the Event Centre. Pins will be available at Event Centre.
3. Runners have to stay in the designated area of the Event Centre before their designated start time. Any runners who enter into the competition area before their designated start time will be disqualified.
4. The nearest toilet is Ha Mei Sun Tsuen Public Toilet (Map: <https://goo.gl/maps/PtKZD3wrsSAftsGh7>). The toilet is around 500 m away from the Event Centre and can be reached with around 10-minute walk.
5. Official Time will be shown at the Event Centre.
6. Runners who have applied for a certificate of participation can collect their certificates at the Event Centre after the race.

OFFICIAL TIMING SYSTEM



SUPPORTED BY

www.race-easy.com



定向錦標賽

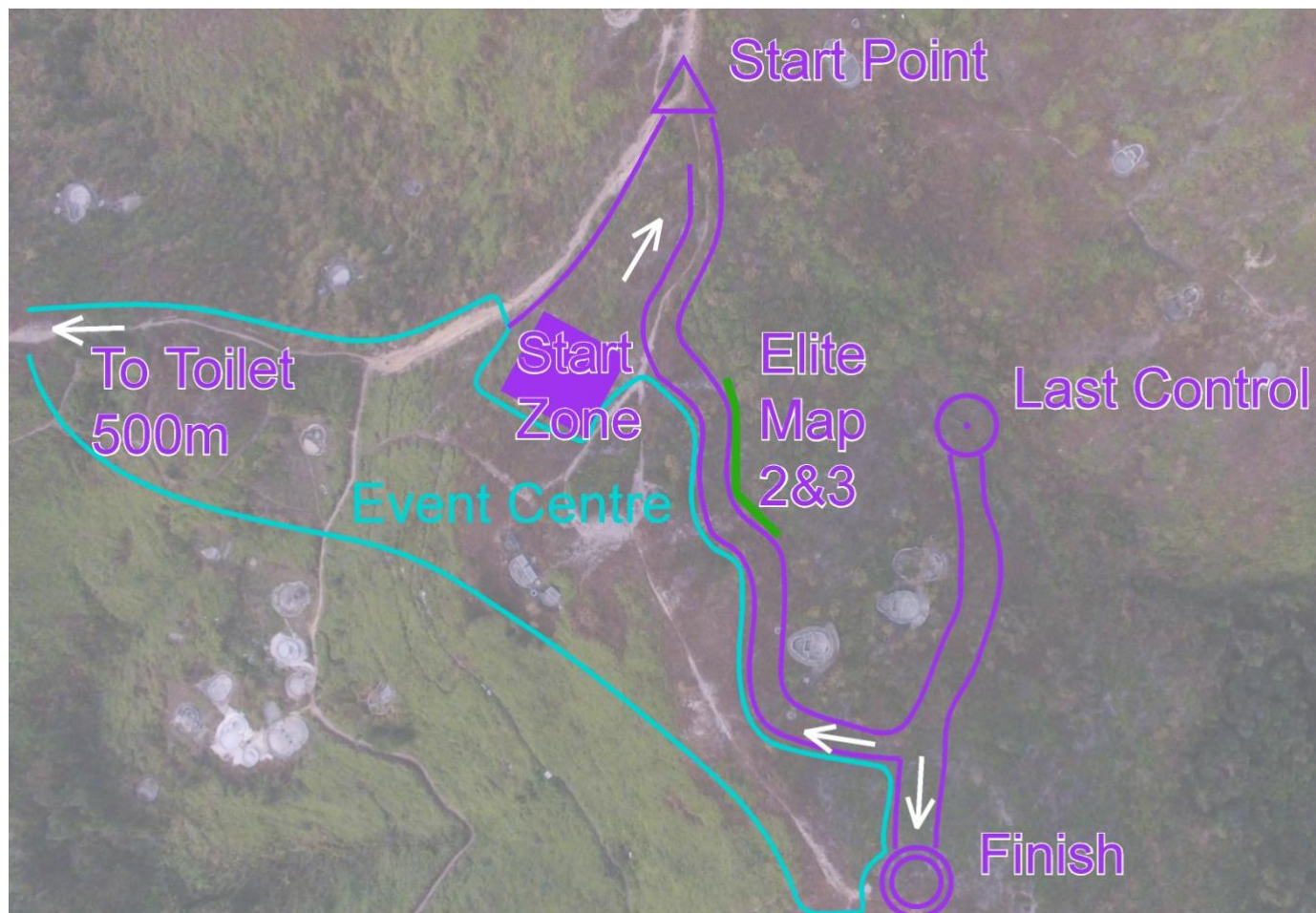
ORIENTEERING CHAMPIONSHIPS

2020

暨 2020 香港定向排名聯賽 - 中長距離
Cum Hong Kong Orienteering Ranking League 2020 - Middle-long Distance

賽事中心佈局圖

Event Centre Layout



OFFICIAL TIMING SYSTEM



SUPPORTED BY

www.race-easy.com



定向錦標賽

ORIENTEERING CHAMPIONSHIPS

2020

暨 2020 香港定向排名聯賽 - 中長距離

Cum Hong Kong Orienteering Ranking League 2020 - Middle-long Distance

交通安排

1. 賽會不會安排交通，賽員須經指定路線自行前往賽事中心，否則可被取消資格。
2. 賽員可以乘各線路巴士或港鐵前往天水圍，從天水圍港鐵站步行到賽事中心距離約1500米，需時約25-30分鐘。
3. 賽員亦可乘的士到蝦美新村公廁，再步行約 500 米至賽事中心，需時約 10 分鐘。

Transportation

1. The Organizer will not arrange any transportation. Runners have to arrange for their own transportation to the Event Centre **via the designated route**. Otherwise, could be disqualified.
2. Runners can take bus or MTR to Tin Shui Wai. Walking distance from Tin Shui Wai MTR station to Event Centre is about 1500m, which takes about 25-30 minutes.
3. Runners can also take Taxi to Ha Mei Sun Tsuen Public Toilet, follow by 500m walk to the Event Centre. The walking time is around 10 minutes.



OFFICIAL TIMING SYSTEM



SUPPORTED BY

www.race-easy.com



定向錦標賽

ORIENTEERING CHAMPIONSHIPS

2020

暨 2020 香港定向排名聯賽 - 中長距離
Cum Hong Kong Orienteering Ranking League 2020 - Middle-long Distance

出發程序（精英組）

1. 精英組出發區設於賽事中心，將於 10：25 開放。
2. 精英組賽員請於自己出發時間 5 分鐘前開始進入出發區，請把 SIAC 指卡放在「Clear」感應器上，以清除過往的比賽紀錄，及後把 SIAC 指卡放在「Check」感應器上，以啟動 SIAC 指卡的 Air+ 功能。及後，賽員可於放置於預備出發區的「Test」感應器測試指卡，指卡會發出閃燈及聲響，表示計時指卡運作正常。
3. 每位賽員必須出示指南針、哨子、SIAC 指卡及號碼布（扣於胸前），否則不得進入出發區。
4. 出發區設有大會時間顯示。
5. 地圖會預先按組別及賽員編號放好，出發前賽員不得閱讀地圖，否則將被取消資格。
6. 地圖背面印有每張地圖的指定賽員編號，請檢查是否拿取正確地圖。若因取錯地圖而引致取消資格，賽會概不負責。

Start Arrangement (Elite Class)

1. Start area for Elite Class is located at the Event Centre and will be opened at 10:25.
2. Elite runners are required to enter the Start area 5 minutes before the designated start time. Please punch the SIAC card in the "Clear" unit to clear the historic record stored in the card, and then follow by punching the "Check" unit to activate the "Air+" function of the card. After that, runners can hover over the "Test" unit to check the Air+ experience. The SIAC card will feedback with flashing optical signal and "beep" sound, meaning the card is functioning normally.
3. All runners are required to wear their number bib at the front and bring along a compass, a whistle and a SIAC card before entering the Start area.
4. Official Time will be shown at Start area.
5. Maps will be pre-arranged according to runners' class and bib number. Runners are not allowed to read the map before their designated start time. Any violation will result in disqualification.
6. Bib number will be printed at the back of each map. Runners are responsible to check if they have taken the correct map. The Organizer is not responsible for any disqualification caused by taking incorrect map.

OFFICIAL TIMING SYSTEM



SUPPORTED BY

www.race-easy.com



7. 出發程序採用即時出發，當賽員聽到起點訊號後，方可閱讀地圖及出發。
 8. 賽員不須在起點器拍卡，只需橫越起點線便可。
 9. 賽會將不會提供控制點提示符號紙。
 10. 遲到之賽員需自行到出發區登記，其所損失的時間將不會獲補償。
7. Runners can read the map and begin the race after hearing the start signal.
 8. Punching Start in not required. Crossing the start line suffices.
 9. No separate control description sheet will be provided.
 10. Late runners are required to report to the Start area on their own. No time compensation will be given.

OFFICIAL TIMING SYSTEM



SUPPORTED BY

www.race-easy.com



定向錦標賽

ORIENTEERING CHAMPIONSHIPS

2020

暨 2020 香港定向排名聯賽 - 中長距離
Cum Hong Kong Orienteering Ranking League 2020 - Middle-long Distance

出發程序（公開組）

1. 公開組出發區設於賽事中心旁，將於11：25開放。
2. 賽員請按自己的出發時間提早 5 分鐘到達出發區。
請把 SIAC 指卡放在「Clear」感應器上，以清除過往的比賽紀錄，及後把 SIAC 指卡放在「Check」感應器上，以啟動 SIAC 指卡的 Air+ 功能。及後，賽員可於放置於預備出發區的「Test」感應器測試指卡，指卡會發出閃燈及聲響，表示計時指卡運作正常。
3. 每位賽員必須出示指南針、哨子、SI指卡及號碼布（扣於胸前），否則不得進入出發區。
4. 出發採用3分區制，3分格前將顯示「入格時間」。
5. 當「入格」時鐘顯示你的出發時間，通過工作人員檢查裝備後，可進入3分格，每隔一分鐘進入2分格及1分格。

Start Arrangement (Open Classes)

1. Start area for Open Classes is located next to the Event Centre and will be opened at 11:25.
2. Runners are required to enter the Start area 5 minutes before the designated start time. Please punch the SIAC card in the "Clear" unit to clear the historic record stored in the card, and then follow by punching the "Check" unit to activate the "Air+" function of the card. After that, runners can hover over the "Test" unit to check the Air+ experience. The SIAC card will feedback with flashing optical signal and "beep" sound, meaning the card is functioning normally.
3. All runners are required to wear their number bib at the front and bring along a compass, a whistle and a SIAC card before entering the Start area.
4. Call Up Time (Official Time + 3 minutes) will be shown at Pre-start area. Runners can enter the Start area 3 minutes before their start time.
5. Gear check will be performed by race officials 3 minutes before runners' start time. Runners can enter the Start area after passing the gear check. After entering the Start area, runners have to enter -2 minute zone and -1 minute zone in 1-minute interval.

OFFICIAL TIMING SYSTEM



SUPPORTED BY

www.race-easy.com



6. 賽會將會於2分格提供控制點提示符號紙。
 7. 1分格內不設閱讀地圖時間，賽員於1分格聽到起點響鐘發出長響後方可閱讀地圖及出發。
 8. 賽員不須在起點器拍卡，只需橫越起點線便可。
 9. 出發線會顯示「大會時間」。
 10. 取用正確的地圖乃賽員責任，請檢查地圖是否屬於自己的組別。如取錯地圖而被取消資格，賽會概不負責。
 11. 遲到者必須向「遲到出發區」報到，由工作人員安排出發，所損失的時間將不獲補償。
6. Separate control description sheet will be provided 2 minutes before runners' start time.
 7. Maps will be provided 1 minute before runners' start time. Yet, runners are not allowed to read the map before their designated start time. Runners can only read the map and begin the race after hearing the start signal.
 8. Punching Start is not required. Crossing the start line suffices.
 9. Official Time will be shown at the start line.
 10. Runners are responsible to check if they have taken the correct map. The Organizer is not responsible for any disqualification caused by taking incorrect map.
 11. Late runners are required to report to the Late start area on their own. Race official will arrange for their start as soon as possible. However, no time compensation will be given.



定向錦標賽

2020

ORIENTEERING CHAMPIONSHIPS

暨 2020 香港定向排名聯賽 - 中長距離

Cum Hong Kong Orienteering Ranking League 2020 - Middle-long Distance

賽程資料

Course Information

1. 各組賽程的長度如下：

1. The course length for each class is as follow:

賽程 Course	組別 Class	長度(公里) Length (KM)	攀高(米) Climb (M)	控制點數目 No. of Control	地圖數量 No. of Maps	預計勝出時間 (分鐘) Estimated Winning Time (Mins)	比賽時限 (分鐘) Time Limit (Mins)
A	ME	9.1	390	27	3	90	180
B	WE	6.2	290	23	3	90	180
C	MO	4.1	190	14	1	40	120
D	WO	3.4	150	11	1	40	120
E	MS	3.9	170	13	1	45	120
F	MA	3.9	190	12	1	45	120
G	WA, WS	3.2	150	10	1	45	120
H	MB, WB, Family, CATI	2.2	120	10	1	25	120

2. 賽程長度以直線距離計算。

2. Course length is calculated using straight line distance.

3. 部分組別路線選擇有可能經過終點，未完成比賽者請勿穿越終點線，如因此提早停止 SIAC 指卡計時，將導致成績無效。

3. Some route choices might passby the finish. Runners who have not finished the course should NOT cross the finish line. Passing the finish line will lead to early timing termination by the SIAC, and result in disqualification.

4. 賽區不設水站。賽員可因應需要自備補給飲料及食物。

4. **There will be NO water station** in the competition area. Runners can prepare for their own food and drink.

5. 精英組賽員可於賽前自行安排補給飲料及食物放在換圖區指定位置。請在個人補給品上清楚標示好賽員編號，如有遺失或損壞，賽會概不負責。

5. Elite class runners can place their own food and drink at the designated area in the map changing zone before the race begin. All personal supplies have to be labelled with runners' bib number. The Organizer is not responsible for any lost or damage.

OFFICIAL TIMING SYSTEM



SUPPORTED BY

www.race-easy.com



定向錦標賽

ORIENTEERING CHAMPIONSHIPS

2020

暨 2020 香港定向排名聯賽 - 中長距離
Cum Hong Kong Orienteering Ranking League 2020 - Middle-long Distance

賽區資料

1. 賽區主要為可跑性高及帶有底層植被的雜草地，及大量小徑，東南部為可跑性高的樹林。
2. 賽區內可能有蚊蟲、黃蜂、荊棘，賽會建議各賽員穿著長袖運動衫、長褲及腳套，以防荊棘刺傷。
3. 賽區內或會有狗隻及其他野生動物出沒，賽員經過時或會吠叫，請保持鎮定，切勿做出挑釁行為。
4. 賽區內或會有行山人士、越野單車、越野電單車及遙控飛機，賽員在比賽期間請小心，避免撞倒行山人士及其他賽員。大會及賽員並沒有使用賽區的優先權。
5. 賽區範圍有車路或單車徑，部分組別賽程或會途經，請小心車輛，並靠左前進。
6. 賽區內有不少墓地，賽員應小心避免踐踏墓地。

Terrain Information

1. The competition area is mainly open land of high runnability with some low vegetation and a lot of paths. The southeastern part of the competition area is passable forest.
2. There could be mosquitos, bugs, bees and barbed plants in the competition area. Runners are strongly advised to wear long-sleeve ol-jersey, trousers and gaiters to avoid being hurt by thorn.
3. There could stray dogs and other wild animals in the competition area. The dogs might bark when runners pass by. Runners are advised to keep calm and not to provoke the dogs.
4. There could be other hikers, mountain bikers and drone in the competition area. Runners have to respect the rights of residents, general public and other runners in using the road. Please be mindful of the general public during the race. Runners have no privileged rights in using the road.
5. Some courses might passby car roads or biking tracks in the competition area. Please be mindful of the vehicles and bikes and keep left.
6. There are graves in the competition area. Runners are advised to avoid stepping onto the graves where possible.

OFFICIAL TIMING SYSTEM



SUPPORTED BY

www.race-easy.com



- | | |
|---|--|
| <p>7. 賽區內有民居、花園或部份耕作地，賽員禁止進入或越過，地圖上將以禁區標示 (ISOM 709 或 ISOM 520) 。賽員亦請尊重當地居民。</p> <p>8. 賽區內有「私人土地，請勿擅進」的告示牌，但並不代表大會立場。</p> <p>9. 部份小路及路口並不明顯，請留意。</p> <p>10. 賽員須途經陡峭山坡及鬆軟碎石地，建議穿著定向釘鞋或有粗坑的運動鞋。</p> <p>11. 賽區內有水管及其他雜物，請留意。</p> | <p>7. There are residential areas, flower bed and cultivated land inside the competition area. Runners are not allowed to enter nor run pass these areas. These areas are indicated as forbidden area (ISOM709 or ISOM520) on the map. Please respect the local residents.</p> <p>8. There are several signages indicating "Private area, please do not enter" in the competition area. Yet, they do not represent the stance of the Organizer.</p> <p>9. Some paths and road junctions are not obvious. Please pay attention.</p> <p>10. Runners are required to passby steep slopes and boulder field. Runners are recommended to wear orienteering stud shoes hiking shoes with deep-lugged soles.</p> <p>11. There are pipes and some trash in the competition area. Please pay attention.</p> |
|---|--|



定向錦標賽

ORIENTEERING CHAMPIONSHIPS

2020

暨 2020 香港定向排名聯賽 - 中長距離

Cum Hong Kong Orienteering Ranking League 2020 - Middle-long Distance

精英組賽員個人接力程序

1. 男子及女子精英組將採用個人接力及集體出發。
2. 賽會將於 10:15 進行個人接力流程介紹及示範。
3. 男女子精英組賽員每人需完成三棒 (三張地圖) 賽程。
4. 賽員在每張地圖的賽程有不同的控制點組合，但所有地圖的總和是同一個整體賽程。
5. 賽員完成第一或第二張地圖後，請沿指定路線前往換圖區換圖。請核對清楚地圖上之賽員編號，拿錯地圖者將會被取消資格。
6. 賽員換圖後，請沿指定路線前往起點，開始接下來的賽程。
7. 完成最後一張地圖的最後一個控制點後，賽員便可沿指定路線跑向終點，完成整個比賽。
8. 比賽名次依賽員完成賽事次序決定，並以橫越終點線時間為準。

Self-relay Procedure for Elite Class

1. One man relay with mass start will be adopted for Elite class (ME and WE).
2. The Organizer will arrange a demo on the self-relay procedures at 10:15.
3. ME and WE runners are required to finish a course with 3 legs (i.e. 3 maps).
4. Despite there will be different combinations of controls in each map for each runner, the entire course (i.e. sum of all maps for each runner) for all runners are the same.
5. After visiting the last control on the first or second map, runners are required to follow a taped route to map changing zone to get their next map. Please check the bib number on the map carefully. Getting a wrong map will result in disqualification.
6. After changing map, runners are required to follow a taped route to the start again and then begin the course on the new map.
7. After visiting the last control on the last map, runners can follow the designated route to go to the Finish. Crossing the Finish line will mark the end of the race.
8. Competition ranking is determined by the sequence of runners finishing the race at the time they cross the Finish line.

OFFICIAL TIMING SYSTEM



contact free timing system

SUPPORTED BY

www.race-easy.com



定向錦標賽

ORIENTEERING CHAMPIONSHIPS

2020

暨 2020 香港定向排名聯賽 - 中長距離
Cum Hong Kong Orienteering Ranking League 2020 - Middle-long Distance

9. 精英組賽員可自組啦啦隊於觀眾區為你打氣，亦歡迎非精英組賽員提早到達賽事中心，欣賞精英組的高水平競賽及為他們打氣！

10. 實際佈局可參閱本賽員須知第五頁之「賽事中心佈局圖」。

9. Elite runners can form your own cheering team to cheer for you. Other runners are also welcomed to arrive the Event Centre earlier to watch the high-quality race by Elite Class runners and cheer for them.

10. Please refer to page 5 of this Event Information document for the Event Centre Layout.

OFFICIAL TIMING SYSTEM



SUPPORTED BY

www.race-easy.com



定向錦標賽

ORIENTEERING CHAMPIONSHIPS

2020

暨 2020 香港定向排名聯賽 - 中長距離

Cum Hong Kong Orienteering Ranking League 2020 - Middle-long Distance

終點

1. 終點區設於賽事中心旁。
2. 是次賽事的終點採用Air+ 模式打卡器，賽員抵達終點時只需把SIAC指卡靠近終點打卡器30cm範圍內，SIAC指卡會隨即發出聲響及閃燈。如賽員發現SIAC指卡未有發出閃燈及聲響，可選擇以傳統插入式在同一個終點打卡器上打卡。
3. 請跟隨指示前往成績處理站，將計時指卡的記錄下載後，賽員即可領取參考成績印表。
4. 賽會會收回已完成賽事賽員的地圖，請勿將地圖及賽程透露予未出發之賽員，如有違反，雙方賽員將會被取消資格(DISQ)。
5. 所有賽員必需於成績處理區關閉前到成績處理站下載成績，未能於最後成績公佈前下載成績之賽員將會被取消資格(DISQ)。
6. 賽員無論完成賽事與否，或遺失電子控制卡，**必須於14:30 前向終點報到，否則當失蹤論，勞煩賽會甚至警方出動搜索。**

Finish

1. Finish is located next to the Event Centre.
2. Air+ Contactless Control Station is used at Finish for the race. The timing stops when runners put the SIAC with 30cm range to the control station and the SIAC will feedback with "beep" sound and flashing optical signal as confirmation. If runners found that no feedback was given by the SIAC, they can choose to do traditional punching on the control station.
3. Please proceed to Result station for result download after crossing the Finish. Runners will be provided with a result slip for their reference.
4. Maps will be temporarily collected at Finish. Finishers are prohibited to disclose any map or course details to runners who haven't started their race. Any violation will result in disqualification of both parties.
5. All runners must have their punching record downloaded at Result station before the closure of Result station. Otherwise, they will be considered as disqualified.
6. **All runners must report to the Finish by 14:30** regardless if they have finished the race or not or if the SIAC card is lost. **Otherwise, you will be considered as missing. The Organizer might need to report to the Police to search for you.**

OFFICIAL TIMING SYSTEM



SUPPORTED BY

www.race-easy.com



定向錦標賽

ORIENTEERING CHAMPIONSHIPS

2020

暨 2020 香港定向排名聯賽 - 中長距離

Cum Hong Kong Orienteering Ranking League 2020 - Middle-long Distance

電子打孔及計時系統指引

1. 本賽事使用 SPORTident AIR+ 計時系統，賽員必須配戴大會所提供的 SIAC 指卡作賽，以記錄其比賽成績。若賽會沒有發出電子打孔及計時系統失效的通知，所有賽員都不得拒絕使用這套系統。
2. 賽員須於賽事中心領取 SIAC 計時指卡，並於進入出發區前把 SIAC 指卡放在「Clear」感應器上，以清除過往的比賽紀錄，及後把 SIAC 指卡放在「Check」感應器上，以啟動 SIAC 指卡的 Air 功能。及後，賽員可於放置於預備出發區的「Test」感應器測試指卡，指卡會發出閃燈及聲響，表示計時指卡運作正常。

Punching and Timing System

1. SPORTident AIR+ is the official timing system for this race. Runners are required to carry the SIAC card provided by the Organizer during the race in order to record their results. Runner cannot reject to use this timing system unless the Organizer announces the failure of the system.
2. Runners are required to collect a SIAC card with at Event Centre. Before entering the Start area, runners are required to punch the SIAC card in the "Clear" unit to clear the historic record stored in the card, and then follow by punching the "Check" unit to activate the "Air+" function of the card. After that, runners can hover over the "Test" unit to check the Air+ experience. The SIAC card will feedback with flashing optical signal and "beep" sound, meaning the card is functioning normally.



OFFICIAL TIMING SYSTEM



SUPPORTED BY

www.race-easy.com

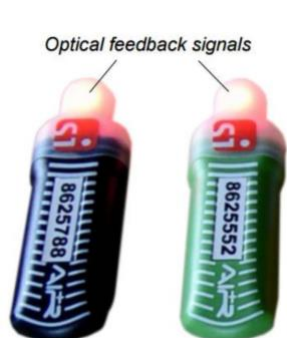


3. SPORTident Air+ 是指卡和打卡器毋須接觸的電子計時系統。是次賽事中，打卡器和 SIAC 指卡的有效範圍為 30 厘米（約一個定向燈籠的大小）。如果打卡成功，SIAC 指卡會發出聲響及閃燈確認。如果沒有以上訊號，賽員須回到控制點重新打卡。

4. 根據廠方資料，如果指卡沒電，指卡將不能使用隔空打卡功能。如果指卡在打卡器 30 厘米範圍內皆無閃燈或聲響，請將指卡當成普通 SI 卡使用（即將指卡直接接觸打卡器）。賽員不能以系統失效作為抗辯理由。

3. SPORTident Air+ is a contactless timing system. The effective range between the control station and the SIAC card is about 30 cm (roughly the size of an orienteering flag). Upon successful "punching", the SIAC card will feedback with flashing optical signal and "beep" sound. If runners cannot find the above signal, they have to return to the control point and do the punching again.

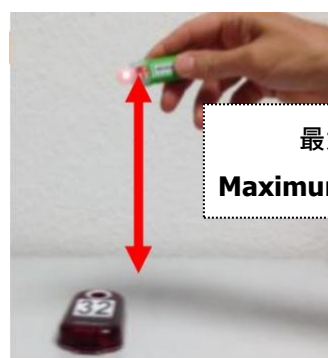
4. If the SIAC card is running low in battery, the contactless punching function will be disabled. If the SIAC card does not feedback with flashing optical signal and "beep" sound even within 30cm distance with the control station, please treat the card as a normal SI card and punch it into the SI station at a control point. Runners cannot defense using failure of punching system as a reason.



SIAC 指卡
SIAC Card



SI 打卡器
SI Punching Station



最大有效距離: 30 厘米
Maximum effective range: 30cm

如果打卡成功，SIAC 指卡會發出聲響及閃燈確認
SIAC card feedbacks with "beep" sound and flashing optical signal upon successful punching



5. 是次賽事的終點採用Air+ 模式打卡器，賽員抵達終點時只需把SIAC指卡靠近終點打卡器30cm範圍內，SIAC指卡會隨即發出聲響及閃燈。如賽員發現SIAC指卡未有發出閃燈及聲響，可選擇以傳統插入式在同一個終點打卡器上打卡。

5. Air+ Contactless Control Station is used at Finish for the race. The timing stops when runners put the SIAC with 30cm range to the control station and the SIAC will feedback with "beep" sound and flashing optical signal as confirmation. If runners found that no feedback was given by the SIAC, they can choose to do traditional punching on the control station.



6. 根據廠方指引，如果賽員佩戴 GPS 錶出賽，請勿將指卡和錶佩戴在同一隻手上，否則 GPS 錶會大幅降低指卡的敏感度，可能引致電子打孔或計時無效。

6. For runners wearing a GPS watch, do **NOT** wear a **GPS watch and the SI card** at the **same** arm as the active antenna of some GPS-watches can significantly reduce the SIAC's sensitivity. This may affect punching effectiveness and timing accuracy.





定向錦標賽

ORIENTEERING CHAMPIONSHIPS

2020

暨 2020 香港定向排名聯賽 - 中長距離
Cum Hong Kong Orienteering Ranking League 2020 - Middle-long Distance

7. 賽員的成績將根據 SIAC 電子控制卡的紀錄計算，若然電子控制卡未能記錄賽員到訪某個控制點的紀錄或賽員發現電子系統失效時，需使用附在控制點的打孔器，打在地圖上的打孔格內，並於打印成績時告知賽會工作人員，以便賽會核實。若然兩者都無法證明賽員曾到訪該控制點，該控制點記錄將會視作無效。

7. Runners' result will be determined based on the punching and timing record of your SIAC card. If runners found that the SIAC card fail to punch or record at any control point, they should use the physical punch attached to the orienteering flag to make a physical punch on their map and inform race official at Result station for verification. If runners cannot prove their punching record at certain control point with either the SIAC card or the physical punch, their record at that control point is deemed invalid.



8. 賽員在比賽期間有責任妥善保管計時指卡，並於比賽後交還。若有遺失或損毀，賽員必須賠償港幣\$700予 Y2Y 定向運動發展及培訓有限公司。

8. Runners are responsible to take good care of the SIAC card during the race and return it to the Organizer after the race. Runners are required to indemnify HK\$700 to Y2Y Orienteering Development and Training Limited for any lost or damage of the SIAC card.

OFFICIAL TIMING SYSTEM



SUPPORTED BY

www.race-easy.com



定向錦標賽

ORIENTEERING CHAMPIONSHIPS

2020

暨 2020 香港定向排名聯賽 - 中長距離

Cum Hong Kong Orienteering Ranking League 2020 - Middle-long Distance

9. 電子控制卡內記錄了賽員到訪每個控制點的時間及次序，若比賽過程中誤打控制點，可依以下程序繼續賽事：

次序錯誤：由未出錯前應打的控制點開始，重新依正確次序打孔。

例子一：賽員由 2 號控制點前往 3 號控制點時，誤打 4 號控制點，須返回 3 號控制點繼續順序到訪餘下賽程。如下圖：



錯打其他控制點：不用理會，只須繼續依正確次序打孔。

例子二：賽員由 2 號控制點前往 3 號控制點途中，誤打非賽程指定的控制點（X），賽員可繼續順序到訪餘下賽程。如下圖：



9. SIAC card records the sequence and time of runners visiting each control point. If wrong punching is made during the race, runners can continue the race with the following procedures:

Incorrect sequence: Start with the last control point before the wrong punch and then re-punch with the correct sequence.

Example 1: Runner punches control no.4 when travelling from control no. 2 to 3. Runner have to go back to control no.3 and then visit control no. 4 again and complete the control punching in sequence. See below diagram:

Wrongly punch at other control points:

Runners can ignore the control and continue the race with the correct sequence.

Example 2: When travelling from control no.2 to 3, runner punches control point X, which is not part of the course. Runner can continue the race with the remaining control in sequence. See below diagram:



定向錦標賽

ORIENTEERING CHAMPIONSHIPS

2020

暨 2020 香港定向排名聯賽 - 中長距離

Cum Hong Kong Orienteering Ranking League 2020 - Middle-long Distance

比賽規則

1. 除賽會提供的地圖以及本須知提及的裝備外，賽員在比賽期間禁止使用任何輔助工具，包括通訊器材(如電話及對講機)，否則會被取消資格。
2. 所有賽員無論完成賽事與否，或遺失電子控制卡，必須向終點或賽事中心報到，否則當失蹤論，勞煩賽會甚至警方出動搜索。
3. 體驗組及親子組的賽員於比賽期間相距不得超過10米。
4. 賽員不得移動或損壞控制點或賽會設施，若有損毀，須按價賠償及被取消資格。
5. 賽員在比賽期間有責任妥善保管電子控制卡，並於比賽後交還。若有遺失或損毀，賽員必須賠償港幣\$700予Y2Y定向運動發展及培訓有限公司。
6. 香港定向總會「定向比賽則例」適用於本賽事。賽員須遵守所有比賽規則及服從賽會之指示。

Rules

1. Except the map provided by the Organizer and gear specified in this Event Information document, runners are prohibited to use any other equipment, including communication devices, such as mobile phone and walkie-talkie, during the race. Any violation will result in disqualification.
2. All runners must report to the Finish or the Event Centre regardless if they have finished the race or if the SIAC card is lost. Otherwise, you will be considered missing. The Organizer might report to the Police to search for you.
3. The same team of runners in CATI or Family Class cannot be apart for more than 10m during the race.
4. Runners are not allowed to move or damage any control point or race equipment. Runners will be disqualified and required to compensate for the equipment cost in case of any damage.
5. Runners are responsible to take good care of the SIAC card during the race and return it to the Organizer after the race. Runners are required to indemnify HK\$700 to Y2Y Orienteering Development and Training Limited for any lost or damage of the SIAC card.
6. The Orienteering Competition By-law of the Orienteering Association of Hong Kong applies to the race. Runners are required to follow the competition rules as well as instructions given by the Organizer.

OFFICIAL TIMING SYSTEM



SUPPORTED BY

www.race-easy.com



- | | |
|---|---|
| <p>7. 賽區內設有賽員禁區，地圖上有顯示，任何賽員進入禁區將會被取消資格。</p> <p>8. 如有投訴，須以書面向賽會儘快提出。假如投訴是關於賽員成績則必須於成績公佈10分鐘內提交，投訴由賽會處理，結果須立刻向投訴人通告。</p> <p>9. 如賽員對賽會的投訴處理有所異議，可作抗議。抗議必須在賽會對投訴處理後的15分鐘內以書面向賽會提出。</p> <p>10. 所有賽員必須尊重其他賽員及行山人士的權利，比賽賽員並沒有使用道路的優先權。請小心遊人，避免碰撞！</p> | <p>7. The competition area includes forbidden areas. The forbidden areas are clearly indicated on the map. Runners entering the forbidden area will be disqualified.</p> <p>8. If runners would like to make any complaint, they are required to file a written complaint to the Organizer. If the complaint is related to runners' results, it must be file within 10 minutes are the result is announced. All complaint will be handled by the Organizer. The Organizer will notify the runners concerned about the complaint result.</p> <p>9. If runners are dissatisfied with the complaint result, they can file a protest to the Organizer. The protest must be filed in writing within 15 minutes after the complaint result is notified.</p> <p>10. Runners have to respect the rights of other runners and the general public. Runners do not have any privileged right in using the road. Please be mindful of other pedestrian to avoid conflict.</p> |
|---|---|

獎項

1. 各組前 3 名將獲頒發獎項。
2. 各個人組別冠軍均可獲得由 FIREE 送出的特別版冠軍戰衣一件。
3. 香港定向排名聯賽各分齡組別三甲將不會另設獎項。

Prize

1. Prizes will be presented to the top 3 competitors of each class.
2. Every winner in individual classes will be awarded a special edition winners jersey.
3. There is no separate prize for top 3 of OAHK Orienteering Ranking League age classes

OFFICIAL TIMING SYSTEM



SUPPORTED BY

www.race-easy.com



定向錦標賽

ORIENTEERING CHAMPIONSHIPS

2020

暨 2020 香港定向排名聯賽 - 中長距離

Cum Hong Kong Orienteering Ranking League 2020 - Middle-long Distance

備註

1. 本【賽員須知】內容如有更改，以賽會當日公佈為準，有關內容將在賽事中心公佈。
2. 所有參賽賽員及家長須自負個人意外責任，賽會概不負責，建議參加者自行購買合適保險。
3. 賽員須自行負責個人意外及財物損失的責任，賽會概不負責。
4. 賽員請留意天氣及個人情況，有需要時請帶備足夠飲料及防曬/禦寒用品。
5. 賽員如在比賽中遇上緊急事件需要求助，請留在安全地方並採用國際求救訊號，等候工作人員前來求援。
(國際求救訊號指哨子連吹六響，相隔一分鐘重覆再吹)。

Remarks

1. In case of any changes to this Event Information document, the Organizer will announce the relevant changes at the Event Centre on the race day. Information announced at Event Centre are deemed latest.
2. All runners and their parents are responsible for their own personal accident. The Organizer is not responsible nor liable for any personal accident, injury or death. Runners are strongly advised to purchase their own insurance as per their personal need.
3. The Organizer is not responsible for runners' own personal accident and property lost or damage. Runners have to take their own responsibilities on the above.
4. Runners are advised to pay attention to the weather and their own body condition. Please bring along enough drinks, sunscreen and clothing where required.
5. In case of emergency during the race, runners are advised to stay in a safe area and send out international mountain distress signals until the rescue team arrives.
(International mountain distress signals: Send out six long blasts within one minute using your whistle, then pause for one minute, and then repeat)



Y2Y 定向錦標賽

ORIENTEERING CHAMPIONSHIPS

2020

暨 2020 香港定向排名聯賽 - 中長距離

Cum Hong Kong Orienteering Ranking League 2020 - Middle-long Distance

6. 比賽當日 08:00 後，如有黃色或以上暴雨警告、3 號或以上熱帶氣旋警告訊號生效，賽事將不會舉行。延期作賽與否，或其他安排，將會在賽會網頁 <https://y2y.orienteering.hk> 公佈。報名一經接納，費用恕不退還。

6. If Amber Rainstorm Signal, Typhoon No.3 or above is hoisted after 08:00 on the race day, the race will be postponed or cancelled. Any re-race arrangement will be announced on <https://y2y.orienteering.hk>. No refund shall be made once the registration is accepted.

查詢

Y2Y 定向運動發展及培訓中心
香港郵政總局郵政信箱 6075 號
電郵: y2y@orienteering.hk
電話: +852 5381 1226
大會網站: y2y.orienteering.hk
Facebook : <https://fb.com/y2yorienteering>

Enquiry

Y2Y Orienteering Development and Training Centre
P.O. BOX 6075 GENERAL POST OFFICE HONG KONG
Email: y2y@orienteering.hk
Tel: +852 53811226
Event website: y2y.orienteering.hk
Facebook : <https://fb.com/y2yorienteering>

OFFICIAL TIMING SYSTEM



SUPPORTED BY

www.race-easy.com